

УДК 811.161.1

## ЯЗЫКОМ ФРАЗЕОЛОГИИ ОБ ЭКОНОМИКЕ И ПОЛИТИКЕ

© Е.И.Селиверстова

Специфика использования прецедентных текстов во многом определяется условиями существования медиатекста: это общее информационное поле разных медиасредств, необходимость быстрого реагирования на «горячие» события и т.д. Моментальность реакции, особенно характерная для непечатных СМИ, ведет к использованию клишированных средств, к тиражированию наиболее удачных выразительных номинаций.

Фразеологизмы являются активным средством для передачи отношения к тем или иным событиям. В статье рассматриваются особенности номинирования в языке российских СМИ определенных событий в политической и экономической жизни страны с помощью устойчивых языковых единиц – фразеологизмов и пословиц. Отдельного внимания удостоиваются, в частности, языковые особенности освещения событий на Украине.

**Ключевые слова:** язык СМИ, фразеологизм, пословица, номинация, политические и экономические события.

Из языка СМИ как наиболее мобильной речевой сферы русский литературный язык черпает рождающиеся под пером журналиста выразительные обороты и отточенные формулировки, стилистические находки и экспрессивные новации, примеры языковой игры. Ни одна сфера функционирования языка не обеспечивает такой скорости распространения оборотов-неологизмов, как публицистика. Стоит появиться удачному образному выражению, как оно не только проникает в многочисленные тексты, но и трансформируется самым причудливым образом. Это в значительной мере обеспечивается условиями осуществления масс-медийной коммуникации – необходимостью быстрого реагирования на «горячие» события, «перетеканием» информации из одного источника в другой, активным использованием клишированных средств, спецификой языка Интернет-коммуникации как «катализатора языковых процессов» [1: 140] и т.д.

Отмечая новации, наблюдаемые в массовой коммуникации и меняющие традиционное понимание текста, М.Ю.Казак объясняет их появление следующими внешними условиями существования медиaproдукта: особым характером информации, одноразовостью и сиюминутностью, медийностью, обеспечиваемой «техническими возможностями передающего канала», вторичностью создаваемых текстов, являющихся результатом переработки так называемых «первичных», особой массмедийной интертекстуальностью [2: 70-71].

Как пишут Ю.Д.Артамонова и В.Г.Кузнецов, публицистические тексты представляют собой «совокупность фраз бесконечных гипертекстов, где все является ссылкой друг на друга и бесконечным цитированием» [3: 110] – будь то с уча-

нием первоисточника и прямым его цитированием или без такового. Это особенно касается «скоростных» изданий – непечатных СМИ, моментально отзывающихся на происходящее в России и за рубежом.

Такая картина наблюдалась, например, с выражением *золотой парашют* (*золотые парашюты*), вошедшим в широкий обиход из языка менеджмента со значением «значительное по величине выходное пособие, выплачиваемое компанией в связи с увольнением или добровольным уходом»,<sup>1</sup> которое в российской языковой практике было скорректировано экстралингвистической ситуацией – отмеченными почти в одно время неожиданно большими выплатами компенсаций. Речь шла о вознаграждении не просто весомом, а скандально огромном, о чем говорят следующие контексты: «В мировой практике термин “золотой парашют” используется применительно к компенсациям топ-менеджменту. “Серебряные парашюты” получают менеджеры среднего звена, а “жестяные парашюты” – рядовые работники. Размеры выплат этим категориям, естественно, существенно скромнее» [5]; «Вслед за уволенным гендиректором ОГК-2 Михаилом Кузичевым компанию покинули еще 15 топ-менеджеров, «золотые парашюты» которых в целом составили 557 млн. руб. Таких выходных пособий в энергетике не получал еще никто. «Газпром» ответил на демарш угрозой тщательного расследования деятельности руководителей ОГК-2» [6]; «“Ростелеком” попросил бывшего

<sup>1</sup> Некоторые подобные единицы М.Борщевская рассматривает среди устойчивых сочетаний, функционирующих в сфере менеджмента в качестве терминов или «околотерминологических» средств [4: 193-195].

гендиректора Александра Провоторова вернуть часть денег, выплаченных ему в качестве “золотого парашюта”» [7].

При этом новое выражение мгновенно встраивается в современный контекст, что проявляется в его разнообразном обыгрывании: «Путин *подрежет стропы “золотых парашютов”* (заг.) “Золотые парашюты” *будут раскрываться реже*» [8]. «“Золотые парашюты” могут больше больше *не раскрыться* (заг.)» [9]; «Президент *свернул “золотые парашюты”* (заг.) Россия может ограничить “золотые парашюты” топ-менеджерам при увольнении» [10]; «*Жесткая посадка на “золотых парашютах”* (заг.)» [11].

Если язык медиасредств «выполняет в «информационном обществе» роль своеобразной модели национального языка» [12], то фразеология медийного текста является, в свою очередь, отражением общих тенденций, наблюдаемых в этой сфере функционирования языка.

Одной из характерных особенностей современной публицистики – печатных газет и журналов, многочисленных Интернет-изданий – является единодушно отмечаемая исследователями высокая степень прецедентной плотности текста [13-16 и др.]. В отличие от актуальной прямой или трансформированной цитаты – чаще всего сопровождаемой указанием на автора приводимого текста и нередко дублирующей, подтверждающей правоту журналиста, весомость его мысли, – прецедентные тексты, составляющие особый цитатный слой, призваны выполнять иные функции. Они расцвечивают текст яркими красками образного и стилистического свойства, повышают его экспрессивность, интимизируют общение с читателем. Во многом за счет насыщения текста разнообразными «типовыми», то есть хорошо известными носителю языка выражениями, обеспечивают краткость, высокую «проводимость» – задаваемый автором определенный угол восприятия информации читателем.

Среди прецедентных текстов существенный удельный вес приходится именно на фразеологические и паремиологические единицы – в особенности в качестве заголовков. Даже для читателя, незнакомого с содержанием последующего текста, заголовки с использованием фразеологизмов, пословиц и их фрагментов являются говорящими, задающими оценочные вехи: *Благими намерениями...* [17]; *Подковерные игры*: Смольный проиграл ЗакСу битву за лидерство в питерском «ЕдРе» [18]; Российская журналистика: *а на войне как на войне* [19]; *В семье не без урода* [20] и т.д.

Основательно «обжились» в языке СМИ пришедшие из сленга наркоманов обороты *посадить (посадить) на иглу* и составляющие ан-

тонимическую пару ФЕ *сесть на иглу* и *слезть (соскочить) с иглы* (чего, какой). «Наркотическая» составляющая значения ‘начать или перестать употреблять наркотики’ вытесняется иной семантической компонентой: ‘о ком-л., кто попал в зависимость от какой-л. деятельности, от какого-л. источника доходов, иных благ’ или, наоборот, ‘преодолеет ее, поборол себя, избавился от привычки’. Так, в нижеследующем контексте в качестве такого источника доходов названы дотации: «ЖКХ-монополию Сургута “*снимут с иглы дотаций*” связями чиновников и олигархов (заг.) <...> Долговая нагрузка приведет к разрушению коммунальной инфраструктуры или “*посадит на иглу*” *бесконечных дотаций*» [21]. Количество вариантов с несогласованным определением, задающих определенный тематический вектор, представляется безграничным. Ср.: *Как слезть с иглы углеводов?* (заг.), *Слезть с иглы государственной поддержки...* (заг.) и др.

За счет удачного введения адъективного компонента *сырьевой* обороты с образом шприцевой иглы и семантикой привыкания и зависимости обретают новую жизнь, а в массмедийных текстах – прочную привязку к теме сырьевых ресурсов и проблемам их использования, например: «Как нас *посадили на “сырьевую иглу”* (заг.) 20 ноября 1981 г., было подписано Соглашение «Об основных условиях поставки природного газа из СССР в ФРГ». Соглашение предусматривало экспорт, начиная с 1984 г., 10,5 млрд. куб.м. газа в год в течение 25 лет» [22]; «“*Сырьевая игла*” как потенциальный стимулятор инновационного развития (заг.) <...> Минерально-сырьевые ресурсы должны служить основой диверсификации экономики и преодоления “ресурсного проклятия”» [23]; «“*Сырьевая игла*” *защитает любую “дыру”* (заг.) Развитые экономики, *сидящие на “сырьевой игле”*, легче переживают кризис. И сейчас не время от нее отказываться. <...> Подсчитаем запасы углеводов в развитых странах, а также во что обходится ставка на нефть» [24]; «Новая *сырьевая игла* России, теперь бриллиантовая (заг.)» [25]. «Сможет ли Россия *слезть с сырьевой иглы* (заг.)» [26].

Читатель не ошибется, если при отсутствии контекста предположит, что речь в статье пойдет о нефтяном и газодобывающем секторе российской экономики, об уровне цен на продаваемые нефть и газ. Как видно из примеров, помимо глагольных фразеологизмов с компонентами *сидеть, сесть, посадить, слезть* и др., утвердилось и именное словосочетание *сырьевая игла*. Ср. также и иной контекстуальный вариант: «Академик Кимельман: «Сырьевой экономики в России

нет!» (заг.) 13 мифов о “нефтяной игле”, на которой якобы *сидит* экономика страны (подзаг.) <...> Нефть – это благо или проклятие? Почему между двумя этими крайностями мечутся президент и премьер России?» [27].

Причина столь широкого привлечения данных единиц кроется в их способности стать в языке СМИ ярким и весьма точным обозначением – своего рода этикеткой – определенного социального, политического или экономического явления и многократно тиражироваться. Так, сравнительно недавно утвердился в общественно-политическом дискурсе на тему нефтедобычи и нефтепродуктов в качестве узуального средства оборот *экономика трубы*, также используемый для характеристики приоритетов и порицаемых многими экспертами направлений в сфере экономики. В тексте под названием «Смерть “нефтяного Бобика”<sup>2</sup> (заг.) “*Экономика трубы*” имени Путина-Медведева приказала долго жить» (подзаг.)» подводятся экономические итоги 2012 года, оказавшиеся безрадостными: «Если еще в 2011 г. хотя бы у кого-то оставались надежды на то, что модель «*экономики трубы*» способна поддерживать хоть какие-то приемлемые темпы роста, <...> то в 2012 г. стало окончательно понятно, что «нефтяной бобик» помер. <...> И чем дольше они будут пытаться удерживать на ногах нежизнеспособную и откровенно паразитическую модель «*экономики трубы*», превратившую Россию в сырьевую колонию глобального бизнеса <...>, тем масштабней будет финансово-экономический, а затем и общесистемный кризис» [28].

В ходе своего использования данное фразеологическое сочетание получает бесспорную отрицательную, иронично-скептическую окраску; ср.: «“*Экономика трубы*” рухнет в пропасть» (заг.) В 2012 г. оказался исчерпан основной механизм роста российской деиндустриализированной «*экономики трубы*» – на фоне снижения уровня жизни подавляющей части населения России втягивание россиян в долговую кабалу позволяло наращивать потребительский спрос и стимулировать экономический рост» [29]. Показательна сочетаемость этого выражения: *загнивание экономики трубы, экономика трубы рухнет в пропасть, деиндустриализированная “экономика трубы” скатывается в рецессию, паразитическая модель “экономики трубы”* и т.д.

В жизни фразеологических оборотов прослеживаются такие периоды, когда они встречаются сравнительно редко, кажутся не востребовавшими,

но с приближением или наступлением резонансных событий, будучи вдруг выхваченными из небытия, резко вырастают в своей популярности. Это актуально, например, в отношении выражений, характеризующих выборную кампанию, выдвижение кандидатов – народных избранников: *кредит <общественного> доверия* (о периоде, на который распространяется отношение доверия к кому-л., чему-л.) и *оттянуть голоса* (чьи, кого) – перетянуть голоса чьих-л. избирателей на сторону другой партии (другого кандидата), уменьшив тем самым количество голосов, отданных за политического противника и т.д.

События последнего года, особенно связанные с событиями в Украине, вызвали к активной жизни многие «дремавшие» выражения. Дело даже не в том, что ранее они редко употреблялись, а в том, что некоторые фразы вдруг начали в языке различных СМИ номинировать совершенно конкретные события. Если *камикадзе* в переносном смысле – это «тот, кто жертвует собою или рискует чем-либо важным, существенным ради чего-либо; безрассудный смельчак», то *политическими камикадзе* называют людей, которые совершают небезопасные поступки в сфере политики, рискуют своей политической репутацией.

Примеры использования этого оборота применительно к событиям в Украине показывают, что на первый план могут выступать разные семантические оттенки: *политический камикадзе* – человек, не имеющий шансов занять тот или иной пост (положение) и, следовательно, опрометчиво стремящийся к этому. *Камикадзе* в политике – также тот, кем можно без особого сожаления пренебречь: «Сейчас в качестве премьер-министра необходима некая фигура, которая могла бы стать “политическим камикадзе”. Виктор Ющенко, с точки зрения Партии регионов, мог бы быть для этого идеальной фигурой, потому как его не жалко. А через полгода его можно будет заменить на кого-нибудь другого, – считает Костя Бондаренко» [30].

*Политические камикадзе* – это люди, готовые к непопулярной деятельности или вынужденные совершать действия, которые могут быть расценены негативно: «Яценюк назвал будущих министров “политическими камикадзе”» (заг.). В интервью ВВС Яценюк предупредил, что, если он станет премьером, его правительству предстоит провести ряд непопулярных мер, чтобы увести страну от грани катастрофы и стабилизировать обстановку. <...> Будущих министров Яценюк назвал “политическими камикадзе”. Он объяснил, что казна Украины пуста, в ней всего-навсего \$75 млрд. при общем объеме долговых обязательств – \$130 млрд.» [31].

<sup>2</sup> От шутивно-иронического «Бобик сдох!» – пригорной или утешительной констатации окончания чего-л.

С легкой руки А.Яценюка политическими камикадзе стали называть в языке СМИ членов парламента Украины: «Экономике Украины помогут *политические камикадзе?* (заг.)» [32]; «Парламент *политических камикадзе* (заг.)» [33]; «Кровь и деньги. Вяжутся ли Россия и США в войну на Украине? (заг.) На что рассчитывает *политический камикадзе Турчинов?*» [34].

Политическим смертником, или камикадзе – человеком, взвалившим на себя, если верить перечисляемым в тексте проблемам, непосильную ношу, – называют в СМИ (как в российских, так и в украинских) президента Петра Порошенко, с которым «перст судьбы или историческая неизбежность сыграли злую шутку»: «Его многолетние устремления и чаяния свершились в самое что ни на есть “интересное время”, время больших перемен! <...> “Сгинуть”, сражаясь за интересы державы и ее народа, жертвенно возложивши на плаху истории свои собственные политические и экономические интересы на пути к всеобщему благоденствию. Это ли удел, ожидающий нового Президента?» [35].

Фразеологическое сочетание *политический камикадзе* становится удобным средством косвенно указать на шаткость или ошибочность чьей-либо позиции. Ср.: «Президент Обама – *политический камикадзе* или социальный санитар?» – под таким заголовком размещен в сети Интернет материал о победе Барака Обамы в президентских выборах 2014 года и предстоящей ему нелегкой работе по решению стоящих перед страной задач, с одной стороны, и при недостаточности «более или менее масштабного, управленческого, “командирского” опыта» – с другой [36].

Интересно наблюдать за использованием и иных выражений, характеризующих ситуацию, сложившуюся в 2014 году в отношениях между Россией, Европой и Америкой как результат падения малайзийского «Боинга», отделения Крыма от Украины, беспорядков, а затем войны в Украине и т.д.

Выражение *рубить сук, на котором сидишь*, используемое обычно в значении «действовать неблагоприятно, поступать себе во вред, ухудшать свое положение», стало активно использоваться в отношении действий Запада, предложившего, затем обсуждавшего, а позже и применившего экономические санкции против России. Упоминания этого фразеологизма, задающего определенный тон в интерпретации событий и обобщающего оценку создавшейся ситуации, наводнили публицистические материалы 2014 года. Появились также иллюстрации к этой фразе: в частности, в газете «Аргументы и факты» (№ 13, 2014 г., с. 1) коллаж Андрея Дорофеева, изобра-

жающий первых лиц европейских государств – Ф.Олланда, А.Меркель и других – сидящими рядом слева направо на трубе газопровода, к которому приближается с пилой в руках президент США Барак Обама. Рисунок сопровождается заголовком «Санкции против России» и подзаголовком «*Кто пилит сук, на котором сидит Европа?*».

Попадая в сферу масс-медиа, привычный оборот – фразеологизм или пословица, «притираясь» к новой, характеризуемой им ситуации, получает новые оттенки смысла и медийные добавки. Так, образ подпиливаемого сука позволяет расценивать как опрометчивые и неосторожные действия и/или решения, с одной стороны, официального Киева: «*Сумасшедший рубит сук, на котором сидит*» (заг.) Киев введет санкции против ряда российских чиновников и компаний, которые поддерживают ополченцев самопровозглашенных Донецкой и Луганской народных республик. Наверное, самый (ну или один из таких) бредовый поступок “свядомых” властей Киева» [37].

С другой стороны, этим оборотом характеризуются возможные негативные последствия для стран Европы от скоропалительных решений и применяемых ими же санкций: «Европа под чутким руководством США *рубит сук, на котором сидит*» (заг.) <...> сужая свои рынки, вводя санкции в отношении России. Все это говорит о том, что она будет испытывать очень серьезные трудности с реализацией тех товаров и услуг, которые могли бы быть произведены и производятся» [38].

В подавляющем большинстве примеров фразеологизм используется в качестве заголовка, задающего вектор ассоциаций в оценке такого резонансного события, как введение санкций: «Виктор Орбан: Проводимая Западом санкционная политика означает “*рубить сук, на котором сидишь*”» (заг.) Премьер-министр Венгрии Виктор Орбан признал, что Европейский союз, вводя санкции против России, нанес себе экономический вред» [39]; «*ЕС рубит сук, на котором сидит*» (заг.) [40]; «Путин: США поймут, что “наказывая” других, *рубят сук, на котором сидят*» (заг.) [41]; «Канцлер Австрии вступился за РФ и призвал ЕС *не рубить сук, на котором сидит*» (заг.) [42]; «“Левые”: Санкциями против России *Европа рубит сук, на котором сидит*» (заг.) В Брюсселе договорились о переходе к экономическим санкциям против России. <...> Однако заместитель председателя партии «Левых» Сара Вагекнехт считает новые санкции бессмысленными и даже опасными» [43]. Как показывают многочисленные контексты, фразеологизм служит в них образной номинацией введения санкций и сближается по значению с библейской пословицей, предупреж-

дающей о возможных негативных последствиях злонамеренности: *Не рой другому яму – сам в нее попадешь* (Не пытайся вредить другому, как бы себе самому не сделать хуже).

Достаточно часто события в Украине характеризуются с помощью пословицы-заголовка *За что боролись, на то и напоролись*, задающей звучание оценочного камертона: «Против чего боролись и на что напоролись “герои майдана”: окончательный триумф олигархата на Украине!» (заг.) <...> По майдану еще бродят последние обалделые революционеры, продолжающие кричать «Долой воров и олигархов!», «Да здравствует правительство народного доверия!», а тем временем эти самые олигархи уверенно занимают во властных структурах посты посытнее, как, например, мультимиллионер Арсен Аваков во главе МВД, и получают целые области на «кормление», как миллиардеры Игорь Коломойский в Днепропетровске и Сергей Тарута в Донецке...» [44]. О трудностях работы Рады – единственного легитимного органа власти в Украине, противостоянии в парламенте, силовых методах, применяемых народными избранниками, и т.д., говорится в статье под названием «Парламент Украины: за что боролись, на то и напоролись (заг.)», резюмирующим неприятные последствия борьбы: «...Новая власть, которая еще вчера под лозунгами необходимости персонального голосования и соблюдения всех процедур регулярно срывала работу Рады, теперь делает то же самое, но при помощи методов, против которых якобы боролась. <...> Депутаты продолжают вести кулуарные переговоры, игнорируют заседания парламента и голосуют за отсутствующих коллег» [45].

Таким образом, материал газет и интернет-источников позволяет, по нашему мнению, говорить о том, что относительно регулярное использование многих устойчивых единиц не столько является результатом многократного цитирования одного и того же материала (например, выказывания, прозвучавшего из уст политического лидера и освещаемого всеми средствами массовой информации), сколько объясняется способностью привычных оборотов – фразеологизмов и пословиц – становиться знаком не многих вариативных ситуаций, к которым эта единица обычно приложима, а событий значимых, резонансных, важных в какой-то период нашей истории.

\*\*\*\*\*

1. Бочина Т.Г. Семантическое пространство Интернет-игры в антифразы // Ученые записки Казанского университета. Гуманитарные науки. – Т. 153, кн. 6. 2011. – С. 140 – 149.

2. Казак М.Ю. Язык газеты : учеб. пособие. – Белгород: ИД «Белгород», 2012. – 120 с.

3. Артамонова Ю.Д., Кузнецов В.Г. Герменевтический аспект языка СМИ // Язык средств массовой коммуникации: учебное пособие для вузов. – М.: б.и.], 2008. – С. 99 –117.

4. Борщевская М. Два типа идиоматичности и парадокс языка менеджмента // Фразеология и языковая динамика. Сб. научн. тр., посвященных 55-летию профессора ХАРРИ ВАЛЬТЕРА: Матер. XXXIX Междунар. филол. конф. Вып. 22: Фразеология и языковая динамика / Под ред. В.М.Мокиенко и А.В.Савченко. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2011. – С. 193 – 196.

5. Путин меняет «золотые парашюты» на серебро и жезл // Ria.ru: «РИА Новости» – сетевое издание, 2015. URL: <http://ria.ru/economy/20130329/930073878.html> (дата обращения: 15.02.2015).

6. «Газпром» прекратит практику «золотых парашютов»: Hrm.ru: HR- менеджмент – интернет-портал, 2000-2011. // URL: <http://hrm.ru/db/hrm/FB0C98CC5007D39FC325745F0024EDE9/category.html> (дата обращения: 15.02.2015).

7. «Ростелеком» попросил бывшего гендиректора вернуть «золотой парашют» // Audit-it.ru: Бухгалтерский учет. Налогообложение. Аудит. 2000-2015. URL: <http://www.audit-it.ru/news/personnel/668824.html> (дата обращения: 15.02.2015).

8. Путин подрежет стропы «золотых парашютов» // Bfm.ru: «БФМ.РУ» – деловой интернет-портал, 2007-2015. URL: <http://www.bfm.ru/news/214570?doctype=article> (дата обращения: 15.02.2015).

9. «Золотые парашюты» могут больше не раскрыться // Trueinform.ru: «Правдинформ.РФ» – рождение, политика, развитие проекта, 2015. URL: <http://trueinform.ru/modules.php?file=article&name=Video&sid=15821> (дата обращения: 15.02.2015).

10. Президент свернул «золотые парашюты» // Gazeta.ru: «Газета.ru» – общественно-политическое интернет-издание, 1999-2015. URL: <http://www.gazeta.ru/business/2013/03/29/5121609.shtml> (дата обращения: 15.02.2015).

11. Жесткая посадка на «золотых парашютах» // Proual.info: «Независимая уральская газета» – интернет-издание, 2015. URL: [http://proual.info/news\\_lenta/9823/](http://proual.info/news_lenta/9823/) (дата обращения: 15.02.2015).

12. Володина М.Н. Проблемы современного русского языка в зеркале СМИ / Год русского языка на филологическом факультете МГУ им.М.В.Ломоносова // Philol.msu.ru: сайт филологического факультета МГУ имени М.В.Ломоносова, 1997-2015. URL: <http://www.philol.msu.ru/~rly/science/smi/> (дата обращения: 15.02.2015).

13. Басова Л.В. Прецедентные феномены в региональных печатных СМИ (на примере газетной публицистики Тюменской области) // Мир русского слова. – № 2. – 2012. – С. 34 – 36.

14. Карицкая Л.Ю. Экспрессивные лексические ресурсы современной газетной публицистики (на материале газет Мурманского региона 2001-2008

- гг.): автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Мурманск, 2011. – 23 с.
15. *Бочина Т.Г.* Русская паремика в зеркале интернет-игры // Учені записки Таврійського національного університету ім.В.І.Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації. – 2012. – Т. 25 (64). № 2 (1). – С. 174 – 179.
  16. *Селиверстова Е.И.* Пословица как знамение времени // Nationales und Internationales in der slawischen Phraseologie. (XV Междунар. съезд славистов, 20-27.08 2013, Минск). – Greifswald: Internationales Slawistenkomitee. Phraseologische Kommission, Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2013. – С. 135 – 139.
  17. Благими намерениями... // Vedomosti.ru: «Ведомости» – электронное периодическое издание, 1999-2015. URL: [http://www.vedomosti.ru/opinion/news/3404421/blagimi\\_namereniyami](http://www.vedomosti.ru/opinion/news/3404421/blagimi_namereniyami). (дата обращения: 15.02.2015).
  18. Подковерные игры: Смольный проиграл ЗакСу битву за лидерство в питерском «ЕдРе»: Ntv.ru: «Телекомпания НТВ» – сайт телекомпании, 1993-2015. URL: <http://www.ntv.ru/novosti/356517/> (дата обращения: 15.02.2015).
  19. Российская журналистика: а на войне как на войне // Bigcaucasus.com: «Большой Кавказ» – сайт, 2015. URL: <http://www.bigcaucasus.com/events/topday/04-02-2013/82319>. (дата обращения: 15.02.2015).
  20. В семье не без урода // Opengaz.ru: «Открытая для всех и каждого» – общественно-политическая и познавательная газета, 2015. URL: <http://www.opengaz.ru/issues/23-515/v-seme-ne-bez-uroda.html>. (дата обращения: 15.02.2015).
  21. ЖКХ-монополию Сургута «снимут с иглы дотаций» связями чиновников и олигархов // Pravdaurfo.ru: «Правда. Урфо» – периодическое интернет-издание, 2011-2015. URL: <http://pravdaurfo.ru/articles/tyumenskaya-oblast-hanty-mansiyskiy-okrug>. (дата обращения 15.02.2015).
  22. Как нас посадили на «сырьевую иглу» // Stoletie.ru: «Столетие» – информационно-аналитическое издание фонда исторической перспективы (интернет-газета), 2004-2015. URL: [http://www.stoletie.ru/territoriya\\_istorii/kak\\_nas\\_posadili\\_na\\_syrjevuju\\_iglu\\_2011-11-21.htm](http://www.stoletie.ru/territoriya_istorii/kak_nas_posadili_na_syrjevuju_iglu_2011-11-21.htm). (дата обращения 15.02.2015).
  23. «Сырьевая игла» как потенциальный стимулятор инновационного развития // Polit.ru: «Полит.ру – российское электронное средство массовой информации, 1998-2015. URL: <http://polit.ru/article/2006/01/18/neftegaz>. (дата обращения 15.02.2015).
  24. «Сырьевая игла» заштопает любую «дыру» // Vesti.ru: «Вести» интернет-газета, 2001-2015. URL: [www.vestifinance.ru/videos/2081](http://www.vestifinance.ru/videos/2081). (дата обращения 15.02.2015).
  25. Новая сырьевая игла России, теперь бриллиантовая // «Otvety-Frazy.ru» – Ответы на фразы и другие игры, 2015. URL: [http://profrazy.ru/show/o4su90tJfAQ/novaya\\_syrevaaya\\_igla\\_rossii\\_teper\\_briллиantovaya.html](http://profrazy.ru/show/o4su90tJfAQ/novaya_syrevaaya_igla_rossii_teper_briллиantovaya.html). (дата обращения 15.02.2015).
  26. Сможет ли Россия слезть с сырьевой иглы // Webeconomy.ru: Мировая экономика: новости, статьи, статистика, аналитика, 2011-2015. URL: <http://www.webeconomy.ru> (дата обращения 15.02.2015).
  27. Академик Кимельман: «Сырьевой экономики в России нет!» // Business-gazeta.ru: «Бизнес Online» – деловая электронная газета Татарстана, 2008-2015. URL: <http://www.business-gazeta.ru/article/38573/16/>. (дата обращения 15.02.2015).
  28. ИТОГИ 2012. Смерть «нефтяного Бобика». «Экономика трубы» имени Путина-Медведева приказала долго жить // Kprf.Ru: официальный интернет-сайт КППФ, 1997-2015. URL: [http://kprf.ru/ros\\_crisis/114063.html](http://kprf.ru/ros_crisis/114063.html) (дата обращения 15.02.2015).
  29. «Экономика трубы» рушится в пропасть // Ruskline.ru: «Русская народная линия» – информационно-аналитическая служба, 2010-2015. URL: <http://ruskline.ru/analitika/2013/02/11>. (дата обращения 15.02.2015).
  30. Премьером станет «политический камикадзе»? // Mignews.com.: новостной портал (Интернет-издание), 2000-2015. URL: <http://mignews.com.ua/politics/inukraine/2383962.html> (дата обращения 15.02.2015).
  31. Яценюк назвал будущих министров «политическими камикадзе» // Vedomosti.ru: «Ведомости» – электронное периодическое издание, 1999-2015. URL: <http://www.vedomosti.ru/politics/news/23348331>. (дата обращения 15.02.2015).
  32. Экономике Украины помогут политические камикадзе? // Bin.ua: «Business Information Network» – сайт для предоставления оперативной финансовой информации, 2009-2015. URL: <http://bin.ua/news/politics/political/151383/>(дата обращения 15.02.2015).
  33. Парламент политических камикадзе // Profile.ru: «Профиль» – российский деловой и аналитический еженедельный журнал, 2009-2015. URL: <http://www.profile.ru/eks-sssr/item/88169-parlament-politicheskikh-kamikadze>. (дата обращения 15.02.2015).
  34. Кровь и деньги. Вяжутся ли Россия и США в войну на Украине? На что рассчитывает политический камикадзе Турчинов // Mk.ru: «Московский комсомолец» – сетевое периодическое издание, 2009-2015. // URL: <http://www.mk.ru/politics/article/2014/04/14>. (дата обращения 15.02.2015).
  35. Президент Порошенко, «политический смертник» или камикадзе?! // Jkg-portal.com.ua: «Україна комунальна» – информационное агентство «Україна Коммунальная», 2010-2015. URL: <http://blog.jkg-portal.com.ua/> (дата обращения 15.02.2015).
  36. Президент Обама – политический камикадзе или социальный санитар? // Isoa.ru: «Институт стратегических оценок и анализа» – интернет-издание, 2001-2015. URL: [http://www.isoa.ru/articles.php?page\\_pl\\_articles69=2](http://www.isoa.ru/articles.php?page_pl_articles69=2) (дата обращения 15.02.2015).
  37. Сумасшедший рубит сук, на котором сидит // Worldcrisis.ru: «World crisis» Мировой кризис – хроника и комментарии, 2009-2015. URL:

- <http://worldcrisis.ru/crisis/1583269> (дата обращения 15.02.2015).
38. Европа под чутким руководством США рубит сук, на котором сидит // Kommersant.ru: «Коммерсант.ру» – сайт общественно-политической газеты, 2009-2015. URL: <http://www.kommersant.ru/doc/2534765>. (дата обращения 15.02.2015).
  39. Виктор Орбан: Проводимая Западом санкционная политика означает «рубить сук, на котором сидишь» // Trm.md: «Teleradio Moldova» – общественная телекомпания, 2011-2015. URL: <http://trm.md/ru/international> (дата обращения 15.02.2015).
  40. Дмитрий Лабин: ЕС рубит сук, на котором сидит // Pravda.ru: «Правда.Ру» – российское электронное средство массовой информации, 1999-2015. URL: <http://www.pravda.ru/news/expert/07-10-2014/1229968-labin-0/> (дата обращения 15.02.2015).
  41. Путин: США поймут, что «наказывая» других, рубят сук, на котором сидят // Ria.ru: «РИА Новости» – сетевое издание, 2014-2015. URL: <http://ria.ru/politics/20140417/1004330528>. (дата обращения 15.02.2015).
  42. Канцлер Австрии вступился за РФ и призвал ЕС не рубить сук, на котором сидит // Ntv.ru: «Телекомпания НТВ» – сайт телекомпании, 1993-2015. URL: <http://www.ntv.ru/novosti/1276717/>. (дата обращения 15.02.2015).
  43. «Левые»: Санкциями против России Европа рубит сук, на котором сидит // Russian.rt.com: «ТВ-Новости» – автономная некоммерческая организация, 2005-2015. URL: <http://russian.rt.com/inotv/2014-07-26/Levie-Sankciyami-protiv-Rossii-Evropa> (дата обращения 15.02.2015).
  44. Против чего боролись и на что напоролись «герои майдана»: окончательный триумф олигархата на Украине! // Fondsk.ru: «Фонд стратегической культуры» – электронное издание, 2005-2015. URL: <http://www.fondsk.ru/news/2014/03/05/protiv-chego-borolis-i-na-chto-naporolis-geroi-majdana-okonchatelnyj-triumf-oligarhata-na-ukraine-26170.html> (дата обращения 15.02.2015).
  45. Парламент Украины: за что боролись, на то и напоролись // Rian.com.ua: «РИА Новости Украина» – сетевое издание, 2015. // URL: <http://rian.com.ua/analytics/20140425/345865986.html> (дата обращения 15.02.2015).

## ON ECONOMY AND POLITICS BY MEANS OF PHRASEOLOGY

E.I.Seliverstova

Characteristic features of the use of precedent texts are largely determined by media conditions: this is a common information field of different media tools, the need for a rapid response to the "hot" events, etc. Instant reaction, which is especially characteristic of non-print media, results in the use of various clichés, in duplication of the most successful expressive nominations. Phraseological units are an active means for conveying the author's attitude to certain events. This article considers the way some events in political and economic life receive names in the language of Russian mass media by means of phraseological units and proverbs. In particular, it highlights linguistic features of media coverage of events in Ukraine.

**Key words:** mass media language, phraseological unit, nomination, political and economic events.

\*\*\*\*\*

1. *Bochina T.G.* Semanticheskoe prostranstvo Internet-igry v antifrazy // Uchenye zapiski Kazanskogo universiteta. Gumanitarnye nauki. – T. 153, kn. 6. 2011. – S. 140 – 149. (in Russian)
2. *Kazak M.Yu.* Yazyk gazety : ucheb. posobie. – Belgorod: ID «Belgorod», 2012. – 120 s. (in Russian)
3. *Artamonova Yu.D., Kuznecov V.G.* Germenevicheskij aspekt yazyka SMI // Yazyk sredstv massovoj kommunikacii: uchebnoe posobie dlya vuzov. – M.: b.i.], 2008. – S. 99 – 117. (in Russian)
4. *Borshhevskaya M.* Dva tipa idiomatichnosti i paradoks yazyka menedzhmenta // Frazeologiya i yazykovaya dinamika. Sb. nauchn. tr., posvyashhennyx 55-letiyu professora XARRI VAL"TERA: Mater. XXXIX Mezhdunar. filol. konf. Vyp. 22: Frazeologiya i yazykovaya dinamika / Pod red. V.M.Mokienko i A.V.Savchenko. – SPb.: Filologicheskij fakul'tet SPbGU: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2011. – S. 193 – 196. (in Russian)
5. Путин меняет «золотые парашюты» на серебро и зhest' // Ria.ru: «РИА Новости» – сетевое издание, 2015. URL: <http://ria.ru/economy/20130329/930073878.html> (data obrashheniya: 15.02.2015). (in Russian)
6. «Gazprom» prekratit praktiku «zolotykh parashyutov»: Hrm.ru: HR- menedzhment – internet-portal, 2000-2011. // URL: <http://hrm.ru/db/hrm/FB0C98CC5007D39FC325745F0024EDE9/category.html> (data obrashheniya: 15.02.2015). (in Russian)
7. «Rostelekom» poprosil byvshego gendirektora ver-nut' «zolotoj parashyut» // Audit-it.ru: Buxgalterskij uchet. Nalogooblozhenie. Audit. 2000-2015. URL: <http://www.audit-it.ru/news/personnel/668824.html> (data obrashheniya: 15.02.2015). (in Russian)
8. Putin podrezhet stropy «zolotykh parashyutov» // Bfm.ru: «BFM.RU» – delovoj internet-portal, 2007-2015. URL: <http://www.bfm.ru/news/214570?doctype=article> (data obrashheniya: 15.02.2015). (in Russian)
9. «Zolotye parashyuty» mogut bol'she ne raskryt'sya // Trueinform.ru: «Pravdinform.RF» – rozhdenie, politika, razvitie proekta, 2015. URL:

- <http://trueinform.ru/modules.php?file=article&name=Video&sid=15821> (data obrashheniya: 15.02.2015). (in Russian)
10. Prezident svernul «zolotyeh parashyuty» // *Gazeta.ru*: «Gazeta.ru» – obshhestvenno-politicheskoe internet-izdanie, 1999-2015. URL: <http://www.gazeta.ru/business/2013/03/29/5121609.shtml>. (data obrashheniya: 15.02.2015). (in Russian)
  11. Zhestkaya posadka na «zolotykh parashyutax» // *Proual.info*: «Nezavisimaya ural'skaya gazeta» – internet-izdanie, 2015. URL: [http://proual.info/news\\_lenta/9823/](http://proual.info/news_lenta/9823/) (data obrashheniya: 15.02.2015). (in Russian)
  12. *Volodina M.N.* Problemy sovremennogo russkogo yazyka v zerkale SMI / God russkogo yazyka na filologicheskom fakultete MGU im.M.V.Lomonosova // *Philol.msu.ru*: sayt filologicheskogo fakulteta MGU imeni M.V.Lomonosova, 1997-2015. URL: <http://www.philol.msu.ru/~rly/science/smi/> (data obrashheniya: 15.02.2015). (in Russian)
  13. *Basova L.V.* Precedentnye fenomeny v regional'nykh pechatnykh SMI (na primere gazetnoj publicistiki Tyumenskoy oblasti) // *Mir russkogo slova*. – № 2. – 2012. – S. 34 – 36. (in Russian)
  14. *Karickaya L.Yu.* E'kspressivnye leksicheskie resursy sovremennoj gazetnoj publicistiki (na materiale gazet Murmanskogo regiona 2001-2008 gg.): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. – Murmansk, 2011. – 23 s. (in Russian)
  15. *Bochina T.G.* Russkaya paremika v zerkale internet-igry // *Ucheni zapiski Tavrijskogo nacional'nogo universitetu im. V. I. Vernad'skogo. Seriya: Filologiya. Social'ni komunikacii*. – 2012. – T. 25 (64). № 2 (1). – S. 174 – 179. (in Russian)
  16. *Seliverstova E.I.* Poslovica kak znamenie vremeni // *Nationales und Internationales in der slawischen Phraseologie*. (XV Mezhdunar. s'ezd slavistov, 20-27.08 2013, Minsk. – Greifswald: Internationales Slawistenkomitee. Phraseologische Kommission, Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2013. – S. 135 – 139. (in Russian)
  17. Blagimi namereniyami... // *Vedomosti.ru*: «Vedomosti» – e'lektronnoe periodicheskoe izdanie, 1999-2015. URL: [http://www.vedomosti.ru/opinion/news/3404421/blagimi\\_namereniyami](http://www.vedomosti.ru/opinion/news/3404421/blagimi_namereniyami). (data obrashheniya: 15.02.2015). (in Russian)
  18. Podkovernye igry: Smol'nyj proigral ZakSu bitvu za liderstvo v piterskom «EdRe»: *Ntv.ru*: «Telekompaniya NTV» – sayt telekompanii, 1993-2015. URL: <http://www.ntv.ru/novosti/356517/> (data obrashheniya: 15.02.2015). (in Russian)
  19. Rossijskaya zhurnalistika: a na vojne kak na vojne // *Bigcaucasus.com*: «Bol'shoj Kavkaz» – sayt, 2015. URL: <http://www.bigcaucasus.com/events/topday/04-02-2013/82319>. (data obrashheniya: 15.02.2015). (in Russian)
  20. V sem'e ne bez uroda // *Opengaz.ru*: «Otkrytaya dlya vsekh i kazhdogo» – obshhestvenno-politicheskaya i poznavatel'naya gazeta», 2015. URL: <http://www.opengaz.ru/issues/23-515/v-seme-ne-bez-uroda.html>. (data obrashheniya: 15.02.2015). (in Russian)
  21. ZhKX-monopoliiyu Surguta «snimut s igly dotacij» svyazyami chinovnikov i oligarxov // *Pravdaurfo.ru*: «Pravda. Urfo» – periodicheskoe internet-izdanie, 2011-2015. URL: <http://pravdaurfo.ru/articles/tyumenskaya-oblast-hanty-mansiyskiy-okrug>. (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
  22. Kak nas posadili na «syr'evuyu iglu» // *Stoletie.ru*: «Stoletie» – informacionno-analiticheskoe izdanie fonda istoricheskoy perspektivy (internet-gazeta), 2004-2015. URL: [http://www.stoletie.ru/territoriya\\_istorii/kak\\_nas\\_posadili\\_na\\_syrjevuyu\\_iglu\\_2011-11-21.htm](http://www.stoletie.ru/territoriya_istorii/kak_nas_posadili_na_syrjevuyu_iglu_2011-11-21.htm). (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
  23. «Syr'evaya igla» kak potencial'nyj stimulyator innovacionnogo razvitiya // *Polit.ru*: «Polit.ru – rossijskoe e'lektronnoe sredstvo massovoj informacii, 1998-2015. URL: <http://polit.ru/article/2006/01/18/neftegaz>. (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
  24. «Syr'evaya igla» zashtopaet lyubuyu «dyru» // *Vesti.ru*: «Vesti» internet-gazeta, 2001-2015. URL: [www.vestifinance.ru/videos/2081](http://www.vestifinance.ru/videos/2081). (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
  25. Novaya syr'evaya igla Rossii, teper' brilliantovaya // «Otvety-Frazy.ru» – Otvety na frazy i drugie igry, 2015. URL: [http://profrazy.ru/show/o4su90tJfAQ/no-vaya\\_syrevaya\\_igla\\_rossii\\_teper\\_brilliantovaya.html](http://profrazy.ru/show/o4su90tJfAQ/no-vaya_syrevaya_igla_rossii_teper_brilliantovaya.html). (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
  26. Smozhet li Rossiya slez't s syr'evoy igly // *Webeconomy.ru*: Mirovaya e'konomika: novosti, stat'i, statistika, analitika, 2011-2015. URL: <http://www.webeconomy.ru> (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
  27. Akademik Kimel'man: «Syr'evoy e'konomiki v Rossii net!» // *Business-gazeta.ru*: «Biznes Online» – delovaya e'lektronnaya gazeta Tatarstana», 2008-2015. URL: <http://www.business-gazeta.ru/article/38573/16/>. (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
  28. ITOGI 2012. Smert' «neftyanogo Bobika». «E'konomika truby» imeni Putina-Medvedeva prikazala dolgo zhit' // *Kprf.ru*: oficial'nyj internet-sajt KPRF, 1997-2015. URL: <http://kprf.ru/roscrisis/114063.html> (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
  29. «E'konomika truby» rushitsya v propast' // *Ruskline.ru*: «Russkaya narodnaya liniya» – informacionno-analiticheskaya sluzhba, 2010-2015. URL: <http://ruskline.ru/analitika/2013/02/11>. (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
  30. Prem'erom stanet «politicheskij kamikadze»? // *Mignews.com*: novostnoj portal (Internet-izdanie), 2000-2015. URL: <http://mignews.com.ua/politics/inukraine/2383962.html> (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
  31. Yacenyuk nazval budushhix ministrov «politicheskimi kamikadze» // *Vedomosti.ru*: «Vedomosti» – e'lektronnoe periodicheskoe izdanie, 1999-2015. URL: <http://www.vedomosti.ru/politics/news/23348331>. (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)



32. E'konomike Ukrainy pomogut politicheskie kamikadze? // Bin.ua: «Business Information Network» – sajt dlya predostavleniya operativnoj finansovoj informacii, 2009-2015. URL: <http://bin.ua/news/politics/political/151383/> (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
33. Parlament politicheskix kamikadze // Profile.ru: «Profil» – rossijskij delovoj i analiticheskij ezhenedel'nyj zhurnal, 2009-2015. URL: <http://www.profile.ru/eks-sssr/item/88169-parlament-politicheskikh-kamikadze>. (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
34. Krov' i den'gi. Vvyazhutsya li Rossiya i SShA v vojnu na Ukraine? Na chto rasschityvaet politicheskij kamikadze Turchinov // Mk.ru: «Moskovskij komсомолец» – setevoe periodicheskoe izdanie, 2009-2015. // URL: <http://www.mk.ru/politics/article/2014/04/14>. (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
35. Prezident Poroshenko, «politicheskij smertnik» ili kamikadze?! // Jkg-portal.com.ua: «Ukraїna komunal'na» – informacionnoe agentstvo «Ukraina Kommunal'naya, 2010-2015. URL: <http://blog.jkg-portal.com.ua/> (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
36. Prezident Obama – politicheskij kamikadze ili social'nyj sanitar? // Isoa.ru: «Institut strategicheskix ocenok i analiza» – internet-izdanie, 2001-2015. URL: [http://www.isoa.ru/articles.php?page\\_pl\\_articles69=2](http://www.isoa.ru/articles.php?page_pl_articles69=2) (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
37. Sumasshedshij rubit suk, na kotorom sidit // World-crisis.ru: «World crisis» Mirovoj krizis – xronika i kommentarii, 2009-2015. URL: <http://worldcrisis.ru/crisis/1583269> (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
38. Evropa pod chutkim rukovodstvom SShA rubit suk, na kotorom sidit // Kommersant.ru: «Kommersant.ru» – sajt obshhestvenno-politicheskij gazety, 2009-2015. URL: <http://www.kommersant.ru/doc/2534765>. (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
39. Viktor Orban: Provodimaya Zapadom sankcionnaya politika oznachaet «rubit' suk, na kotorom sidish'» // Trm.md: «Telradio Moldova» – obshhestvennaya telekompaniya, 2011-2015. URL: <http://trm.md/ru/international> (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
40. Dmitrij Labin: ES rubit suk, na kotorom sidit // Pravda.ru: «Pravda.Ru» – rossijskoe e'lektronnoe sredstvo massovoj informacii, 1999-2015. URL: <http://www.pravda.ru/news/expert/07-10-2014/1229968-labin-0/> (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
41. Putin: SShA pojmut, chto «nakazyvaya» drugix, rubyat suk, na kotorom sidyat // Ria.ru: «RIA Novosti» – setevoe izdanie, 2014-2015. URL: <http://ria.ru/politics/20140417/1004330528>. (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
42. Kancler Avstrii vstupilsya za RF i prizval ES ne rubit' suk, na kotorom sidit // Ntv.ru: «Telekompaniya NTV» – sajt telekompanii, 1993-2015. URL: <http://www.ntv.ru/novosti/1276717/>. (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
43. «Levye»: Sankciyami protiv Rossii Evropa rubit suk, na kotorom sidit // Russian.rt.com: «TV-Novosti» – avtonomnaya nekommercheskaya organizaciya, 2005-2015. URL: <http://russian.rt.com/inotv/2014-07-26/Levie-Sankciyami-protiv-Rossii-Evropa> (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
44. Protiv chego borolis' i na chto naporolis' «geroi majdana»: okonchatel'nyj triumf oligarxata na Ukraine! // Fondsk.ru: «Fond strategicheskij kul'tury» – e'lektronnoe izdanie, 2005-2015. URL: <http://www.fondsk.ru/news/2014/03/05/protiv-chego-borolis-i-na-chto-naporolis-geroi-majdana-okonchatelnyj-triumf-oligarhata-na-ukraine-26170.html> (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)
45. Parlament Ukrainy: za chto borolis', na to i naporolis' // Rian.com.ua: «RIA Novosti Ukraina» – setevoe izdanie, 2015. // URL: <http://rian.com.ua/analytics/20140425/345865986.html> (data obrashheniya 15.02.2015). (in Russian)

\* \* \* \* \*

**Селиверстова Елена Ивановна** – доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка для гуманитарных и естественных факультетов СПбГУ.

199034, Россия, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/9.  
E-mail: [selena754@inbox.ru](mailto:selena754@inbox.ru)

**Seliverstova Elena Ivanovna** – Doctor of Philology, Professor, Department of Russian for the Faculties of Humanities and Natural Sciences, St. Petersburg State University.

7-9 Universitetskaya Emb., St.Petersburg, 199034, Russia  
E-mail: [selena754@inbox.ru](mailto:selena754@inbox.ru)

Поступила в редакцию 18.02.2015